Holy Cross Greek Orthodox Church

Sunday, September 6, 2026

14th Sunday of Matthew

We welcome all our Parishioners and Friends and Guests to our Holy Cross Community.
Service Hours are as follows: Sunday:
Orthros 8:30a.m. Liturgy 9:45a.m.
Sunday School begins right after communion.

A Blessed Labor Day

~~~~~~~

Tuesday, September 8

~ Birth of the Virgin Mary ~

Orthros 9am, Divine Liturgy 10am

Τρίτη, 8η Σεπτέμβριου

~ Γέννηση της Παναγίας ~

Όρθρος 9:00 π.μ., Θεία Λειτουργία 10:00π.μ.

All Week Day Divine Liturgy Services are as follows:
Orthros 9:00a.m. and Liturgy 10:00a.m.

7560 South Archer Road, Justice, Illinois 60458
(708) 594-2040, fax (708) 594-8362
Web: www.holycrossil.org; Email: office@holycrossil.org
Rev. Protopresbyter John N Kalomas - Parish Priest
~~~~~~~

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ	EPISTLE READING FOR THE DAY	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ	GOSPEL READING FOR THE DAY
Β΄ Κορ. 1:21 – 24. 2:1 – 4	**2 Cor. 1:21 – 24; 2:1 – 4**	**Ματθ. 22:2 – 14**	**Mt. 22:2 – 14**
Ἀδελφοί, ὁ βεβαιῶν ἡμᾶς σὺν ὑμῖν εἰς Χριστὸν καὶ χρίσας ἡμᾶς Θεός, ὁ καὶ σφραγισάμενος ἡμᾶς καὶ δοὺς τὸν ἀρραβῶνα τοῦ Πνεύματος ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν. Ἐγὼ δὲ μάρτυρα τὸν Θεὸν ἐπικαλοῦμαι ἐπὶ τὴν ἐμὴν ψυχήν, ὅτι φειδόμενος ὑμῶν οὐκέτι ἦλθον εἰς Κόρινθον. οὐχ ὅτι κυριεύομεν ὑμῶν τῆς πίστεως, ἀλλὰ συνεργοί ἐσμεν τῆς χαρᾶς ὑμῶν· τῇ γὰρ πίστει ἑστήκατε. Ἔκρινα δὲ ἐμαυτῷ τοῦτο, τὸ μὴ πάλιν ἐν λύπῃ ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς. εἰ γὰρ ἐγὼ λυπῶ ὑμᾶς, καὶ τίς ἐστιν ὁ εὐφραίνων με εἰ μὴ ὁ λυπούμενος ἐξ ἐμοῦ; καὶ ἔγραψα ὑμῖν τοῦτο αὐτό, ἵνα μὴ ἐλθὼν λύπην ἔχω ἀφ' ὧν ἔδει με χαίρειν, πεποιθὼς ἐπὶ πάντας ὑμᾶς ὅτι ἡ ἐμὴ χαρὰ πάντων ὑμῶν ἐστιν. ἐκ γὰρ πολλῆς θλίψεως καὶ συνοχῆς καρδίας ἔγραψα ὑμῖν διὰ πολλῶν δακρύων, οὐχ ἵνα λυπηθῆτε, ἀλλὰ τὴν ἀγάπην ἵνα γνῶτε ἣν ἔχω περισσοτέρως εἰς ὑμᾶς.	Brethren, it is God who establishes us with you in Christ, and has commissioned us; he has put his seal upon us and given us his Spirit in our hearts as a guarantee. But I call God to witness against me — it was to spare you that I refrained from coming to Corinth. Not that we lord it over your faith; we work with you for your joy, for you stand firm in your faith. For I made up my mind not to make you another painful visit. For if I cause you pain, who is there to make me glad but the one whom I have pained? And I wrote as I did, so that when I came I might not suffer pain from those who should have made me rejoice, for I felt sure of all of you, that my joy would be the joy of you all. For I wrote you out of much affliction and anguish of heart and with many tears, not to cause you pain but to let you know the abundant love that I have for you.	Εἶπεν ὁ Κύριος τὴν παραβολὴν ταύτην· Ὡμοιώθη ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπῳ βασιλεῖ, ὅστις ἐποίησε γάμους τῷ υἱῷ αὐτοῦ. καὶ ἀπέστειλε τοὺς δούλους αὐτοῦ καλέσαι τοὺς κεκλημένους εἰς τοὺς γάμους, καὶ οὐκ ἤθελον ἐλθεῖν. πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους λέγων· εἴπατε τοῖς κεκλημένοις· ἰδοὺ τὸ ἄριστόν μου ἡτοίμασα, οἱ ταῦροί μου καὶ τὰ σιτιστὰ τεθυμένα, καὶ πάντα ἕτοιμα· δεῦτε εἰς τοὺς γάμους. οἱ δὲ ἀμελήσαντες ἀπῆλθον, ὁ μὲν εἰς τὸν ἴδιον ἀγρόν, ὁ δὲ εἰς τὴν ἐμπορίαν αὐτοῦ· οἱ δὲ λοιποὶ κρατήσαντες τοὺς δούλους αὐτοῦ ὕβρισαν καὶ ἀπέκτειναν. ἀκούσας δὲ ὁ βασιλεὺς ἐκεῖνος ὠργίσθη, καὶ πέμψας τὰ στρατεύματα αὐτοῦ ἀπώλεσε τοὺς φονεῖς ἐκείνους καὶ τὴν πόλιν αὐτῶν ἐνέπρησε. τότε λέγει τοῖς δούλοις αὐτοῦ· ὁ μὲν γάμος ἕτοιμός ἐστιν, οἱ δὲ κεκλημένοι οὐκ ἦσαν ἄξιοι· πορεύεσθε οὖν ἐπὶ τὰς διεξόδους τῶν ὁδῶν, καὶ ὅσους ἐὰν εὕρητε καλέσατε εἰς τοὺς γάμους. καὶ ἐξελθόντες οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι εἰς τὰς ὁδοὺς συνήγαγον πάντας ὅσους εὗρον, πονηρούς τε καὶ ἀγαθούς· καὶ ἐπλήσθη ὁ γάμος ἀνακειμένων. εἰσελθὼν δὲ ὁ βασιλεὺς θεάσασθαι τοὺς ἀνακειμένους εἶδεν ἐκεῖ ἄνθρωπον οὐκ ἐνδεδυμένον ἔνδυμα γάμου, καὶ λέγει αὐτῷ· ἑταῖρε, πῶς εἰσῆλθες ὧδε μὴ ἔχων ἔνδυμα γάμου; ὁ δὲ ἐφιμώθη. τότε εἶπεν ὁ βασιλεὺς τοῖς διακόνοις· δήσαντες αὐτοῦ πόδας καὶ χεῖρας ἄρατε αὐτὸν καὶ ἐκβάλετε εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων. πολλοὶ γάρ εἰσι κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί.	The Lord said this parable, "The kingdom of heaven may be compared to a king who gave a marriage feast for his son, and sent his servants to call those who were invited to the marriage feast; but they would not come. Again he sent other servants, saying, 'Tell those who are invited, Behold, I have made ready my dinner, my oxen and my fat calves are killed, and everything is ready; come to the marriage feast.' But they made light of it and went off, one to his farm, another to his business, while the rest seized his servants, treated them shamefully, and killed them. The king was angry, and he sent his troops and destroyed those murderers and burned their city. Then he said to his servants, 'The wedding is ready, but those invited were not worthy. Go therefore to the thoroughfares, and invite to the marriage feast as many as you find.' And those servants went out into the streets and gathered all whom they found, both bad and good; so the wedding hall was filled with guests. But when the king came in to look at the guests, he saw there a man who had no wedding garment; and he said to him, 'Friend, how did you get in here without a wedding garment?' And he was speechless. Then the king said to the attendants, 'Bind him hand and foot, and cast him into the outer darkness; there men will weep and gnash their teeth.' For many are called, but few are chosen."

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον. Ἦχος πλ. α΄.

Τὸν συνάναρχον Λόγον Πατρὶ καὶ Πνεύματι, τὸν ἐκ Παρθένου τεχθέντα εἰς σωτηρίαν ἡμῶν, ἀνυμνήσωμεν πιστοὶ καὶ προσκυνήσωμεν· ὅτι ηὐδόκησε σαρκί, ἀνελθεῖν ἐν τῷ Σταυρῷ, καὶ θάνατον ὑπομεῖναι, καὶ ἐγεῖραι τοὺς τεθνεῶτας, ἐν τῇ ἐνδόξῳ ἀναστάσει αὐτοῦ.

Τοῦ Ἀρχαγγέλου. Ἦχος δ΄.

Τῶν οὐρανίων στρατιῶν Ἀρχιστράτηγε, δυσωποῦμέν σε ἀεὶ ἡμεῖς οἱ ἀνάξιοι, ἵνα ταῖς σαῖς δεήσεσι τειχίσῃς ἡμᾶς, σκέπῃ τῶν πτερύγων, τῆς ἀΰλου σου δόξης, φρουρῶν ἡμᾶς προσπίπτοντας, ἐκτενῶς καὶ βοῶντας· Ἐκ τῶν κινδύνων λύτρωσαι ἡμᾶς, ὡς ταξιάρχης τῶν ἄνω Δυνάμεων.

Κοντάκιον. Ἦχος δ΄.

Ἰωακεὶμ καὶ Ἄννα ὀνειδισμοῦ ἀτεκνίας, καὶ Ἀδὰμ καὶ Εὔα, ἐκ τῆς φθορᾶς τοῦ θανάτου, ἠλευθερώθησαν Ἄχραντε, ἐν τῇ ἁγίᾳ γεννήσει σου· αὐτὴν ἑορτάζει καὶ ὁ λαός σου, ἐνοχῆς τῶν πταισμάτων, λυτρωθεὶς ἐν τῷ κράζειν σοι· Ἡ στεῖρα τίκτει τὴν Θεοτόκον, καὶ τροφὸν τῆς ζωῆς ἡμῶν.

Resurrectional Apolytikion. Mode pl. 1.

As the Father and Spirit are unoriginate, * so the Word, who was born from the Virgin for us. * Let us praise Him, O believers, and let us worship Him. * For our salvation He was pleased * to be crucified in the flesh, * and to undergo death, * and to resurrect the dead, by His glorious resurrection.

For the Archangel. Mode 4.

O Chief Commander of the heavenly armies, * we the unworthy now entreat you in earnest, * to fortify us by your supplications to the Lord, * and shelter us beneath the wings of your spiritual glory, * guarding us who run to you and fervently entreat you: * As the Commander of the hosts on high, * rescue us faithful from dangers of every kind.

Kontakion. Mode 4.

Both Joachim and Anna from their sterility's stigma, and Adam and Eve from their mortality's ruin have been set free, O immaculate Maid, by your holy nativity. For this do your people hold celebration, redeemed from the guilt of transgression as they cry to you, "The barren one bears the Theotokos, the nourisher of our Life."

SACRAMENTS AND 40 DAY CHILD BLESSINGS

Congratulations to Dave Honigman and Arisa Grevan on the Baptism of their son Dylan William "Vasili".

Να σας ζήσει!

SAVE THE DATE AND EVENTS

MARRIAGE SEMINAR: *Oct 10th*
SEPT 8th *Birth of the Virgin Mary; Orthros 9am, Divine Liturgy 10am*
SEPT 11th *Mama and Me; 10-12pm*
SEPT 12th *Greek school registration - Meet the Teacher - 10am*
SEPT 13th *First Day of Sunday School*
SEPT 13th *Great Vesper of the Holy Cross; 7pm*
SEPT 14th *The Elevation of the Holy Cross; Orthros 9am, Divine Liturgy 10am*
SEPT 19th *1st Day of Greek School*
SEPT 20th *Philoptochos Meeting*
SEPT 21st *English Bible Study; 7pm*
OCT 3rd *Pet Blessing; 11am*
OCT 5th *English Bible Study; 7pm*
OCT 11th *Kefi Sto Xorio; Details to Follow*
OCT 11th *Philoptochos Meeting*
OCT 19th *English Bible Study; 7pm*
OCT 20th *Feast Day of St. Gerasimos; Orthros 9am, Divine Liturgy 10am*
OCT 20th *Christianiki Philoxenia Luncheon Following Liturgy*
OCT 25th *Godparent Sunday*
OCT 26th *Feast Day of St. Demetrios; Orthros 9am, Divine Liturgy 10am*
OCT 28th *Feast Day of Agia Skepi; Orthros 9am, Divine Liturgy 10am*

HELLENIC AMERICAN POLICE ASSOC. EST. 1993

SAINT GEORGE IC XC NI KA

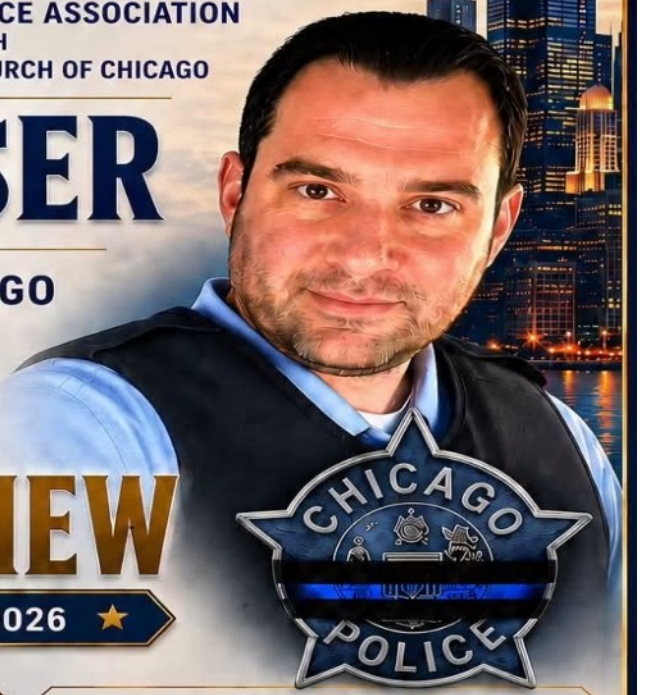
GREEK ORTHODOX CHURCH CHICAGO

THE HELLENIC AMERICAN POLICE ASSOCIATION
IN CONJUNCTION WITH
THE ST. GEORGE GREEK ORTHODOX CHURCH OF CHICAGO

FUNDRAISER

FOR THE FAMILY OF
GREEK-AMERICAN CHICAGO POLICE OFFICER

JOHN BARTHOLOMEW



END OF WATCH APRIL 25, 2026

SUNDAY, SEPTEMBER 27, 2026
5:00 PM – 10:00 PM

CHATEAU RITZ BANQUETS
9100 MILWAUKEE AVE., NILES, IL

$100 PER PERSON
TO INCLUDE FOOD, AN OPEN BAR, AND ENTERTAINMENT

A RAFFLE WALK WILL ALSO BE HELD

THOSE UNABLE TO ATTEND CAN MAKE A DONATION

PAYABLE TO THE HELLENIC AMERICAN POLICE ASSOCIATION AND SEND TO:

HAPA
C/O ST. GEORGE GREEK ORTHODOX CHURCH
2701 N SHEFFIELD AVE
CHICAGO, IL 60614

OR MAKE A DONATION ELECTRONICALLY VIA ZELLE TO:
HAPA@hellenicamericanpoliceassociation.org

PROCEEDS WILL GO TOWARD THE BENEFIT OF THE BARTHOLOMEW FAMILY AND HAPA OUTREACH PROGRAMS.

FUNDRAISER FOR THE FAMILY OF GREEK-AMERICAN CHICAGO POLICE OFFICER JOHN BARTHOLOMEW WHOSE END OF WATCH IS APRIL 25, 2026 WILL BE HOSTED BY THE HELLENIC AMERICAN POLICE ASSOCIATION ALONG WITH THE ST. GEORGE GREEK ORTHODOX CHURCH OF CHICAGO ON SUNDAY, SEPTEMBER 27, 2026 FROM 5 PM TO 10 PM AT THE CHATEAU RITZ 9100 MILWAUKEE AVE. IN NILES, IL.

TICKETS AT THE DOOR $100

- FOOD
- DRINKS
- ENTERTAINMENT

ALTAR BOY SERVERS	STEWARDSHIP QUOTE
Boys from the age of 7 years old and up are welcomed. Please give the name to the office or to Fr. John. All altar boys to be dressed and ready to serve by 9:45am.	*As summer arrives, many of us look forward to vacations, family gatherings and a change of pace. While our schedules may shift, our commitment to Christ and His Church remains constant. Stewardship is not simply something we do during certain times of the year, it is a way of life rooted in gratitude for God's many blessings. As you make your summer plans, I encourage you that if you have not made your Stewardship commitment yet or fulfilled your pledge, please do so today. "Each one must give as He has decided in His heart not reluctantly or under compulsion, for God loves a cheerful giver" (2 Cor 9:7).*

MEMORIALS

.

No memorials

Everyone is invited to our community hall to enjoy Fellowship.

HOLY CROSS GREEK ORTHODOX CHURCH

Mama and Me

Welcome all parents and children to our Mama & Me playtime group starting Friday September 11th, 2026.
Classes are held inside our gymnasium from 10-12pm every other Friday.
Come engage with other Orthodox Christian families for prayer, craft, snack and playtime. Free for all.
Call Marina at 708-543-3658 for more information

Drop in. No registration needed.

HOLY CROSS GREEK SCHOOL – SOPHOCLES 2026–2027 registration is open!!

Registration & Meet the Teachers ~
SATURDAY SEPTEMBER 12th at 10 a.m.

FIRST DAYOF CLASSES ~ SATURDAY SEPTEMBER 19th

Tuition for *Stewards (including books)
1 Child: $825.00
2 Children: $1150.00
3 Children: $1,400.00
Each Additional Child: $200.00 Per Child
Tuition for Non-Stewards (including books)
1 Child: $1,200.00
2 Children: $1,430.00
3 Children: $1,650.00
Each Additional Child: $200.00 Per Child

Please note: In order to receive the steward tuition rate, a stewardship card and payment must be made on or before the day of registration.

Please contact the office at *office@holycrossil.org* or *708-594-2040* to sign up.

HOLY CROSS PHILOPTOCHOS

BACK TO SCHOOL

OPERATION Classroom Drive

Help us make a difference in the lives of local students!

Holy Cross Philoptochos is collecting new school supplies to support a local school and help fill classrooms with the essential materials students need to succeed.

SUPPLIES NEEDED:

- Crayons
- Pencils
- Markers
- Scissors
- Glue Sticks

DROPOFF BEFORE

SEPTEMBER 20

Every Donation, Big or Small, makes a Difference!

Thank you for helping us fill a classroom with kindness!

BIBLE STUDY
with Fr. John Kalomas

English: Monday September 21st at 7pm

Future dates will be announced in our weekly bulletin.
All are welcome.

Dinner, Dancing, Open Bar... You're invited!
JOY IN THE VILLAGE
Κέφι στο Χωριό
HOLY CROSS CHURCH
SUNDAY OCTOBER 11TH 6PM
MENU
Roasted Pig
Greek Style Potatoes
Village Salad
or
Gyros Plate
MENOY
Γουρνοπουλα
Πατατες Φουρνου
Χοριατικη Σαλατα
η
Πιατο Γυρος
$40 SENIORS 65+
$50 ADULTS
$25 KIDS 12 & UNDER

6TH ANNUAL

HOLY CROSS BOXING NIGHT

FRIDAY NOVEMBER 13, 2026

DOORS OPEN 6PM DINNER AT 7PM BOXING BEGINS AT 8:30PM

TICKETS: $125 PER ADULT - $50 KIDS UNDER 16
$1000 FOR TABLE OF 8 - $1250 SPONSOR LOGO DISPLAY

APPETIZERS ★ FULL DINNER
OPEN BAR ★ 8-10 BOXING MATCHES

USA BOXING ILLINOIS ASSOCIATION

PROCEEDS GO TOWARDS

HOLY CROSS MINISTRIES ★ JUSTICE POLICE DEPT.
TALLON GYM ★ LYME DISEASE FOUNDATION
PHILOXENIA HOUSE IN MEMORY OF REBECCA MALLIOS
★ OFFICER JOHN BARTHOLOMEW

Tallon's Boxing Academy

CALL 708-594-2040 TO RESERVE
FOR THIS PRIVATE EVENT

Please scan this QR Code to register your child (ren) for Holy Cross Sunday School.
You can also find the registration link here as well for your convenience: https://forms.gle/xBAnDnaLRyWtbhvg8"